

# BIẾT CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

## Di Dân Tham Gia Các Cuộc Biểu Tình Phản Đối

THÁNG MƯỜI MỘT 2020

**D**i dân là một phần của lịch sử kháng cự đàn áp lâu đời tại Hoa Kỳ, hành động kháng cự thường do các cộng đồng người Da Đen lãnh đạo. Tổ chức và tham gia chính trị là các quyền tự do dành cho tất cả những người cư ngụ tại Hoa Kỳ, kể cả di dân. Tuy nhiên, tin tức cho biết Bộ Nội An Hoa Kỳ (DHS) và Cơ Quan Thi Hành Luật Di Trú và Quan Thuế Hoa Kỳ (ICE) **có mặt** và **theo dõi** tại những cuộc phản đối đông đảo ủng hộ phong trào mạng sống của Người Da Đen hồi đầu năm nay, cũng như nhân viên công lực địa phương và lực lượng liên bang có mặt ở đó, tạo nên các rủi ro cho di dân nào dự định tham gia các cuộc phản đối trong tương lai.<sup>1</sup>

Di dân, kể cả di dân không có giấy tờ hợp pháp, có thêm rủi ro nếu có đụng chạm với nhân viên công lực, vì bất cứ trường hợp đụng chạm nào với cảnh sát, dù không bị truy tố hình sự hoặc bắt giữ, cũng đều có thể bị trục xuất. Tài liệu biết các quyền của quý vị này thông tin chính xác cho di dân và các đồng minh của họ để có thể *biết các quyền của họ, hiểu các rủi ro có thể phải chịu khi tham gia các cuộc phản đối, và cảm thấy có quyền tham gia có ý nghĩa, an toàn, và trọn vẹn vào nền dân chủ của chúng ta.*

### Di dân, kể cả di dân không có giấy tờ hợp pháp, có các quyền gì để tham gia các hành động phản đối?

- **Quyền tự do ngôn luận.** Tu Chính Án Thứ Nhất của Hiến Pháp Hoa Kỳ cấm chính quyền hạn chế quyền tự do ngôn luận của quý vị. Điều này có nghĩa là *quý vị có quyền tham gia các cuộc phản đối chính trị, tuần hành, và biểu tình.* Tu Chính Án Thứ Nhất cũng bảo vệ quyền tự do báo chí (ngoài các quyền khác). Các quyền này áp dụng cho tất cả mọi người tại Hoa Kỳ, bất luận tình trạng di trú như thế nào. Tuy nhiên, tòa án không đồng nhất trong việc xác nhận các quyền của di dân theo Tu Chính Án Thứ Nhất. Do đó, những người không có giấy tờ hợp pháp nên hoạch định cẩn thận vì họ không thể dựa vào tòa án bảo vệ các quyền của họ theo Tu Chính Án Thứ Nhất.
- **Quyền không bị trả đũa.** Tu Chính Án Thứ Nhất cũng cấm chính quyền trả đũa quý vị vì đã hành sử quyền tự do ngôn luận và phản đối của mình. Tuy nhiên, chính quyền Trump đã bắt giữ những nhà lãnh đạo di dân, người vận động, và học sinh sinh viên để trả đũa vì họ lên tiếng chống các chính sách di dân. Do đó, nếu quý vị lo ngại về tình trạng di trú của mình, quý vị nên suy nghĩ kỹ về các rủi ro, lập một kế hoạch an toàn, và có thể tham vấn với một luật sư di trú được tín nhiệm khi quyết định có tham gia các cuộc phản đối rầm rộ hay không.
- **Quyền giữ im lặng.** Theo Tu Chính Án Thứ Năm, quý vị có quyền giữ im lặng và không trả lời bất cứ câu hỏi nào của cơ quan công lực, gồm cả cảnh sát và nhân viên di trú. Nếu nhân viên công lực hoặc nhân viên di trú bắt đầu hỏi quý vị, quý vị nên trả lời là, “Tôi biết quyền giữ im lặng của tôi, và tôi muốn hành sử quyền đó.”
- **Quyền không cho phép lục soát.** Tu Chính Án Thứ Tư bảo vệ quý vị đối với những vụ lục soát và tịch thu vô lý. Quý vị *không* bắt buộc phải ưng thuận cho lục soát người mình hoặc đồ đạc của mình.

LOS ANGELES (Trụ Sở)  
3450 Wilshire Blvd. #108 – 62  
Los Angeles, CA 90010  
213 639-3900  
213 639-3911 fax



WASHINGTON, DC  
P.O. Box 34573  
Washington, DC 20043  
202 216-0261  
202 216-0266 fax

Nếu nhân viên công lực yêu cầu cho họ lục soát người quý vị hoặc đồ đạc của quý vị, quý vị chỉ nên trả lời rõ ràng là không đồng ý, bằng cách nói, “Tôi không ưng thuận cho lục soát.” Lưu ý là nhân viên công lực có thể yêu cầu gián tiếp, bằng cách nói quý vị làm việc gì đó mà nếu quý vị tuân hành thì có thể được diễn giải là quý vị ưng thuận cho lục soát. Chẳng hạn như nếu nhân viên công lực nói với quý vị, “Hãy móc hết mọi thứ trong túi ra,” hoặc hỏi quý vị về đồ đạc trên người quý vị như, “Có gì trong túi xách của quý vị?”

- **Quyền liên lạc với luật sư.** Nếu quý vị bị bắt hoặc tạm giữ, quý vị có quyền liên lạc với luật sư. Quý vị có thể chỉ nói, “Tôi cần nói chuyện với luật sư của tôi.”

## Những cách hay nhất để bảo vệ quý vị và những người khác khi tham gia các cuộc phản đối là gì?

Nếu quý vị đang tham gia một cuộc phản đối, tuần hành, mít tinh, hoặc bất cứ cuộc biểu tình công cộng nào khác, hãy nhớ những điều sau:

### Lập kế hoạch chuẩn bị

- **Lập một kế hoạch an toàn trước khi tham gia một cuộc phản đối.** Quý vị nên có (1) chi tiết liên lạc với một luật sư có thể sẵn sàng ngay và (2) có sẵn kế hoạch để đáp ứng bất cứ nhu cầu giữ trẻ hoặc nhu cầu nào khác. Nếu quý vị tham gia cuộc phản đối với những người khác, hãy lập một kế hoạch để giữ an toàn cho nhau.
- **Đem theo một tài liệu liệt kê các nguồn tài nguyên.** Các nguồn tài nguyên này nên có chi tiết về các chương trình trợ giúp tiền bảo kê tại ngoại và các tổ chức yểm trợ pháp lý.
- **Biết ai là người tổ chức cuộc phản đối và có chi tiết liên lạc** của ban tổ chức hoặc các mạng lưới yểm trợ khác tại địa phương, nếu có.
- **Biết lộ trình của cuộc phản đối và các lối thoát khẩn cấp.**<sup>2</sup>

### Các biện pháp đề phòng về quyền riêng tư điện tử và mạng xã hội

- **Đề khí cụ di động ở nhà hoặc tắt đặc điểm nhận dạng khuôn mặt và dấu tay.** Nếu quý vị cần đem theo điện thoại đến cuộc phản đối, quý vị nên tắt các hệ thống nhận dạng khuôn mặt và dấu tay để khí cụ của quý vị chỉ có thể dùng được bằng cách mở mã khóa. Cách này làm giảm rủi ro bị cơ quan công lực xem nội dung trong điện thoại của quý vị mà không có phép của quý vị.
- **Sử dụng các chương trình ứng dụng nhắn tin được mã hóa khi liên lạc về cuộc phản đối.** Một số chương trình ứng dụng nhắn tin, chẳng hạn như Signal và WhatsApp, mã hóa tin nhắn của quý vị và khiến người khác khó thu thập được tin nhắn lẫn nhau hơn.
- **Tránh đăng ảnh lên mạng về việc quý vị tham gia các cuộc phản đối.** Cơ quan công lực, gồm cả nhân viên di trú, có thể theo dõi các trương mục phương tiện xã hội của quý vị và sử dụng bất cứ bài đăng nào trên mạng để chống lại quý vị.
- **Biết các quyền của quý vị và luật tiểu bang về vấn đề chụp hình và thu video nhân viên công lực.**<sup>3</sup> Tuy quý vị có thể chụp ảnh và thu video khi ở nơi công cộng, luật pháp tại các tiểu bang khác nhau cũng khác nhau về việc nội dung của bất cứ video nào quý vị thu ở nơi công cộng có được xem là riêng tư hay không và quý vị có phải giao nộp hình ảnh đó cho cơ quan công lực hay không.<sup>4</sup>

## Tiếp xúc với nhân viên công lực hoặc nhân viên khác

- **Quý vị không bắt buộc phải trả lời bất cứ câu hỏi nào, nhưng quý vị có thể phải xuất trình căn cước (xem bên dưới).** Quý vị có thể nói rằng mình đang hành sử quyền giữ im lặng của mình. *Đừng cung cấp bất cứ dữ kiện sai lạc nào.*
- **Nếu quý vị bị chặn lại, hãy hỏi xem quý vị có thể rời đi hay không.** Hãy rời đi nếu họ trả lời là có. Đừng rời đi nếu chưa hỏi họ. Nếu câu trả lời là không là quý vị bị tạm giữ và không nên trả lời bất cứ câu hỏi nào. Hãy yêu cầu cho quý vị nói chuyện với luật sư và không ký bất cứ giấy tờ gì hoặc tự nói ra bất cứ chi tiết gì.
- **Không ưng thuận cho lục soát.** Nếu quý vị bị khám người, hãy nói rõ rằng quý vị không ưng thuận cho nhân viên công lực lục soát người quý vị hoặc đồ đạc của quý vị.
- **Không ký bất cứ gì** nếu chưa nói chuyện với luật sư trước và chắc chắn rằng quý vị hiểu giấy tờ đó. Hãy yêu cầu một bản dịch nếu quý vị không đọc được tiếng Anh.
- **Không sử dụng vũ lực hoặc kháng cự việc bắt giữ, dù quý vị nghĩ rằng các quyền của mình đang bị vi phạm.** Thay vào đó, hãy ghi lại tất cả các sự kiện từ vụ này và liên lạc với luật sư để đánh giá bất cứ chọn lựa pháp lý nào quý vị có thể sử dụng.
- **Không nhận tội nào nhắm vào quý vị tại tòa án** trừ phi quý vị đã nói chuyện với luật sư và hiểu các hậu quả di trú của lời nhận tội hay không nhận tội của quý vị.

## Khai danh tính của quý vị

- **Một số tiểu bang đòi hỏi quý vị phải cho biết danh tính.** Hãy biết trước tiểu bang của quý vị có điều kiện đó hay không, hoặc quý vị có thể giữ im lặng hay không.<sup>5</sup> Nếu phải khai danh tính, quý vị có thể xuất trình căn cước do tiểu bang cấp hoặc một dạng giấy tờ khác được cấp ở Hoa Kỳ.
- **Không cung cấp dữ kiện sai lạc nào hoặc giấy tờ giả.** Quý vị *không* bắt buộc phải tiết lộ tình trạng di trú, quốc gia gốc, ngày sinh, ngày nhập cảnh Hoa Kỳ hoặc bất cứ dữ kiện nào khác liên quan đến di trú. Hãy hành sử quyền giữ im lặng của quý vị.
- **Nếu quý vị không có giấy tờ hợp pháp, hãy tránh đem theo giấy tờ do các quốc gia khác cấp.** Các giấy tờ quý vị mang theo do các quốc gia khác ngoài Hoa Kỳ cấp có thể được sử dụng để chứng minh rằng quý vị không phải là công dân Hoa Kỳ. Nếu quý vị bị tạm giữ và mang sổ thông hành (hộ chiếu) hoặc căn cước khác do một quốc gia không phải Hoa Kỳ cấp, quý vị có thể hành sử quyền giữ im lặng và không trả lời bất cứ câu hỏi nào cho đến khi quý vị có luật sư hiện diện.

LƯU Ý: Di dân không có giấy tờ hợp pháp đã ở Hoa Kỳ dưới hai năm nên biết về một **chính sách mới, có hiệu lực vào Tháng Mười 2020** nhằm mở rộng biện pháp *trục xuất nhanh* (một tiến trình cho phép ICE trục xuất quý vị mà không cần phân xét).<sup>6</sup> Hãy nhớ điều này khi quý vị quyết định nên đem theo giấy tờ nào và để giấy tờ nào ở nhà. Chúng tôi đề nghị quý vị nên tìm hiểu thêm về các quyền của mình đối với việc mở rộng biện pháp trục xuất nhanh và **những cách liên hệ hay nhất về việc đem theo các giấy tờ nhất định nào đó.**<sup>7</sup> Và chúng tôi khuyên quý vị nên tham khảo ý kiến với luật sư di trú nếu quý vị lo ngại chính sách này có thể ảnh hưởng đến mình.

- **Nếu quý vị là thường trú nhân hợp pháp, quý vị nên đem theo “thẻ xanh” trong người.** Luật liên bang đòi hỏi thường trú nhân hợp pháp phải đem theo bằng chứng về tình trạng thường trú hợp pháp của họ, hay còn gọi là “thẻ xanh.”

## Các rủi ro khác

- **Đe dọa trả đũa.** Hãy liên lạc với một tổ chức bên vực nếu quý vị tin rằng mình đã là mục tiêu vì tham gia vào một cuộc phản đối. Hãy chắc chắn ghi lại tất cả các sự kiện xung quanh việc bắt giữ quý vị và mọi dữ kiện liên quan đến việc quý vị tham gia vụ phản đối khiến bị bắt giữ.
- **Rủi ro liên quan đến di trú nếu quý vị không có giấy tờ hợp pháp:**
  - Nếu các nhân viên ICE có mặt tại cuộc phản đối và biết tình trạng không có giấy tờ hợp pháp của quý vị, họ có thể bắt giữ quý vị. Theo **Thông Tư về Các Địa Điểm Tế Nhị của ICE**,<sup>8</sup> ICE không nên thẩm vấn, bắt giữ, hoặc lục soát những người biểu tình công cộng. Tuy nhiên theo chính sách chung, Thông Tư về Các Địa Điểm Tế Nhị không hoàn toàn bảo vệ người ta đối với việc ICE thi hành luật pháp tại những chỗ đó. Thông tư này cũng không ngăn chặn ICE **có mặt tại các cuộc phản đối**.<sup>9</sup> Đây là lý do tại sao điều tối quan trọng là quý vị cần phải hành sử quyền giữ im lặng và áp dụng các biện pháp đề phòng khi nói, và nhất là về tình trạng di trú của mình.
  - Bất cứ trường hợp tiếp xúc nào với cơ quan công lực đều có thể gặp ICE, ngay cả khi quý vị không phạm pháp hoặc không bị truy tố về tội nào cả.
- **Các rủi ro liên quan đến di trú nếu quý vị có tình trạng di trú hợp pháp.** Nếu quý vị bị tòa kết vào một tội mà quý vị bị cáo buộc đã phạm phải trong một cuộc phản đối, vụ kết tội này có thể dẫn đến các hậu quả di trú, kể cả việc quý vị có thể bị trục xuất.

## Quý vị nên liên lạc với ai nếu quý vị bị trả thù hoặc trở thành mục tiêu vì tham gia các cuộc phản đối?

Nếu quý vị hoặc người thân yêu của quý vị bị bắt, tạm giữ, hoặc bị trả đũa vì quý vị tham gia các cuộc phản đối, hãy liên lạc với **nhóm bên vực các quyền của di dân** tại địa phương.<sup>10</sup> Muốn biết thêm chi tiết, hãy liên lạc với chúng tôi tại [reply@nilc.org](mailto:reply@nilc.org) hoặc xem các nguồn tài nguyên bên dưới.

## Các nguồn tài nguyên khác

- Muốn tìm hiểu thêm về các quyền của quý vị và cách phản ứng thích hợp nhất khi gặp ICE và nhân viên công lực, hãy đến [www.nilc.org/lawenf/](http://www.nilc.org/lawenf/).
- Muốn tìm hiểu thêm về các quyền của di dân liên quan đến các cuộc phản đối, hãy đến [www.nilc.org/demonstrations/](http://www.nilc.org/demonstrations/).
- Muốn tìm một luật sư di trú:
  - Danh Bạ Dịch Vụ Pháp Lý Di Trú Toàn Quốc (Hệ Thống Người Bên Vực Di Trú), <https://www.immigrationadvocates.org/legaldirectory/>
  - Tìm Luật Sư Di Trú (Hội Luật Sư Di Trú Hoa Kỳ), <https://ailalawyer.com/>
  - Tìm một Tổ Chức Dịch Vụ Gần Quý Vị (Di Dân Hiểu Biết), <https://www.informedimmigrant.com/service-organization-search/>
- Nếu quý vị hoặc người quen của quý vị bị cảnh sát hoặc nhân viên di trú tạm giữ:
  - Các Nguồn Tài Nguyên cho Gia Đình Đang Bị Tạm Giám hoặc Có Rủi Ro Bị Trục Xuất (Tự Do cho Di Dân), <https://www.freedomforimmigrants.org/for-immigrants>
  - Liên lạc với **nhóm bên vực các quyền của di dân** tại địa phương.<sup>10</sup>

<sup>1</sup> Có mặt: <https://www.nbcnews.com/news/latino/federal-immigration-agents-detain-floyd-protester-nyc-n1226086>; theo dõi: <https://www.nytimes.com/2020/06/19/us/politics/george-floyd-protests-surveillance.html>.

- 
- <sup>2</sup> Muốn được hướng dẫn thêm về cách chuẩn bị cho một cuộc phản đối, hãy xem <https://www.wired.com/story/how-to-protest-safely-gear-tips/> và <https://www.teenvogue.com/story/how-to-prepare-protest>.
- <sup>3</sup> Muốn biết thêm về các quyền của người chụp ảnh, xem <https://www.aclu.org/know-your-rights/protesters-rights/#i-want-to-take-pictures-or-shoot-video-at-a-protest>.
- <sup>4</sup> Muốn biết thêm hướng dẫn về an toàn điện tử, xem <https://unitedwedream.org/2020/06/top-6-digital-security-tips-for-undocu-folks/>.
- <sup>5</sup> Muốn biết chi tiết cụ thể về mỗi tiểu bang, xem <https://www.ilrc.org/chart-stop-and-identify-state-statutes>.
- <sup>6</sup> <https://www.ice.gov/news/releases/ice-implements-july-23-2019-expedited-removal-designation>.
- <sup>7</sup> <https://immigrantjustice.org/know-your-rights/know-your-rights-ice-enforcement-actions-and-expanded-expedited-removal>.
- <sup>8</sup> <https://www.ice.gov/doclib/ero-outreach/pdf/10029.2-policy.pdf>. Thông tư về Địa Điểm Tế Nhị của ICE mệnh danh các địa điểm biểu tình công cộng, tuần hành, mít tinh, và diễn hành là “các địa điểm tế nhị” không nên có hoạt động thi hành luật pháp (gồm bắt giữ, thẩm vấn, lục soát, và theo dõi có liên quan đến di trú).
- <sup>9</sup> <https://www.nbcnews.com/news/latino/federal-immigration-agents-detain-floyd-protester-nyc-n1226086>.
- <sup>10</sup> <https://www.informedimmigrant.com/service-organization-search/>.